

Capítulo 1

Chapitre 11 (base B)

Capítulo xi, do muestra quáles cautelas deve aver el cabdillo de la fazienda por que la su hueste non rresçiba daño.

5 Conviene de notar que non solamente deven los cabdiellos aver cautelas quando an de acometer las faziendas, por que él nin los suyos non rresçiban daño, mas aun en el camino por do van deven ser aperçebidos e guardarse mucho de los enemigos. E deve el cabdiello de la fazienda tener en su memoria ocho cautelas para guardar a sy e a los suyos de los enemigos.

1 La primera es que deven saber los logares e los caminos por do an de pasar, e la calidat de
10 las carreras e los montes e los rrios, e las encruzijadas e los[[g]] logares sospechosos. E sy puede ser, todo lo deve tener por escripto, e pintado asy commo fazen los marineros quando han de passar la mar^b do están los puertos escriptos, e los malos pasos de la mar. Et teniendo mientes a la mapa, saben commo han de yr por la mar, et en qué lugar están, e en commo se han de guardar de los peligros. Bien asy, los que ban en la hueste deven tener los logares peligrosos en su memoria, o
15 escriptos por que los non puedan saltar los enemigos, nin fazerles daño en los caminos.

2 La ii° cau[*col. b*]/tela es que deven aver consigo guiones que sepan bien todas aquellas carreras, e los pasos peligrosos. Ca maguera ellos los sepan o los tengan escriptos, mejos los sabrán aquellos que los an andado e provado muchas vezes. Et porque por estos guiadores a las vezes podrían ser engañados, deven con ellos enbiar buenas guardas que los non dexe fuyr, e dévenlos amenazar
20 de muerte sy alguna falsedat fizieren, e dévenles prometer muchos bienes sy buenos fueren, e fieles.

3 La iii° cautela es que deve el cabdillo aver consigo omnes muy sabios e muy fieles e muy usados en las faziendas, de cuyo consejo faga todo lo que devier fazer. Ca do tan gran peligro ay

^bAjouté (marge): “” Main distincte.

5 Conviene B Q c.v. | om. JAGRZ 5 de BQ | om. JAGRZ 5 notar BQ | om. JAGRZ 5 que BQ | om. JAGRZ
5 solamente JAGBQZ | om. R 5 deven JGRB AZ c.v. | om. Q 5 cautelas JRBQZ | cabtelas AG
5 acometer JAGBQZ | om. R 6 por JAGRBQ | porque Z 6 que JAGRBQ | el Z 6 él JGRBQ A c.v. | om. Z
6 aun ARB JG c.v. | avn Z om. Q 7 E JABQZ | et G R c.v. 9 deven RB | deve JGQ AZ c.v. 9 an GB RQ c.v. |
ha JAZ 9 la B | las JAGRQZ 9 calidat B | çibdades AG calidades JRQZ 10 E JABZ Q c.v. | Et GR
10 puede AGBZ | pudiesse J RQ c.v. 11 por BQ | escripto JAGRZ 11 escripto, B Q c.v. | om. JAGRZ
11 e JARBQZ | om. G 11 pintado JAGBQZ | pyntado R 12 do AGRBQZ | de J 12 Et RB | e JG AQZ c.v.
12 a JAGRBQ | al Z 12 la JAGRBQ | Mappa Z 12 mapa, JAGRBQ | mundi Z 13 et B | e JAGRQZ
13 lugar AGRBZ J c.v. | lugares Q 13 en BQ | om. JAGRZ 13 se AGBQZ | om. JR 13 guardar AGBQZ |
guardarse JR 14 Bien JB AGRZ c.v. | om. Q 14 asy, JRB AGZ c.v. | om. Q 14 los AGBZ | lo JR om. Q
14 que JAGRBZ | om. Q 14 ban B | van JAGRZ om. Q 14 en JAGRBZ | om. Q 14 la JAGRBZ | om. Q
14 hueste JAGRBZ | om. Q 14 deven JGRB AZ c.v. | om. Q 14 tener JAGRBZ | om. Q 14 los JAGRBZ | om. Q
14 logares B JAGRZ c.v. | om. Q 14 peligrosos AGRBZ | om. Q peligroso J 15 fazerles JAGBQZ | fazerlos R
15 daño BQZ AG c.v. | dapños JR 16 cau[*col. b*]/tela JRBZ AQ c.v. | cabtella G 16 guiones B Q c.v. | guia-
dores JARZ G c.v. 17 los JB | lo AGRQZ 17 o JAGRBZ | e Q 17 los JAGRBZ | lo Q 17 mejos B |
mejor JGRQZ A c.v. 17 los JARBQZ | lo G 17 sabrán JGRBQ A c.v. | sabra Z 18 Et GB | E JARZ Q c.v.
18 porque JARBQZ | om. G 18 por AGRBZ | om. JQ 19 enbiar B | om. JAGRQZ 19 que JAGBQZ | quales R
19 los AGBQZ | om. R les J 19 dexe JAGBQZ | deven R 19 e RBQ JAZ c.v. | et G 20 fizieren, JRBQ |
fiziesen AZ G c.v. 20 e JBQ AZ c.v. | Et R om. G 20 buenos BQ | om. JAGRZ 20 e JAGBQZ | y R 21 iii° JBQ |
terçera AGRZ 21 cautela RBZ | quautela J cabtella AGQ 21 el JAGRBZ | aver Q 21 aver JGRB AZ c.v. | deve Q
21 omnes BQ | om. JAGRZ 22 devier B AZGQ c.v. | oviere JR

commo en la fazienda, ningún príncipe non deve creer a sy mesmo nin a su cabeça.

4 La iii^o cautela es que el cabdillo de la fazienda deve guardar en grant poridat todas las
25 cosas que ordenare con sus sabios, en manera que non sea sabido qué camino ha de tomar. Et asy se
podrán mejor guardar del daño que les podría venir quando los enemigos non sopiesen sus caminos.

5 La v^o es que deve aver en cada az algunos cavalleros muy buenos e muy fieles, que ayan
cavallos muy fuertes e muy ligeros que vayan en la delantera e en la çaguera, e en las costaneras,
descubriendo tierra, por que los enemigos non estén en alguna çelada por fazer daño a la hueste.

30 6 La vi^o es que el cabdiello de aquella parte deve poner los mejores e más fuertes cavalleros^[fol. 318v]
donde cuyda que puede venir mayor peligro a la hueste. Et sy de cada parte temen de peligro, de
cada parte deven poner los mayores rremedios que pudieren.

7 La vii^o es que syenpre la hueste vaya aperçebida. Et para esto deve el príncipe aperçebir a
todos los cabdillos e a todos los mayores que amuestren a sus cavalleros e a sus peones que vayan
35 syenpre ayuntados e armados e aparejados, por que sy a desora viniesen los enemigos, que los fallen
aparejados e non les puedan enpesçer.

8 La viii^o cautela es que deve el cabdillo tener mientes en toda la hueste sy ay más cavalleros
que peones, o más peones que cavalleros. Et según que bien cunple, asy los deve ordenar, e asy deve
escoger los caminos. Ca los cavalleros son mejores para los canpos, e los peones para los montes e
40 para los logares altos.

Mas conviene de notar que los cavalleros fieles syn estas cosas que son dichas deven tener mientes
a otras ocho que pone Polícrato en el libro capítulo vii, syn las quales non podrién aver vitoria

[Glose]

1 La primera es que toda la hueste e la cavallería deve defender sobre todas las cosas la fe

23 deve JGRBQ | deue AZ 23 creer JAGR BZ | querer Q 24 cautela JRBZ | cabtela AGQ 24 que JAGBZ |
quel RQ 24 el JAGBZ | om. RQ 24 poridat JARBQ Z c.v. | puridat G 24 las JGRBQZ | sas A 25 sea AGBQZ |
ha Rom. J 25 qué JGRBQ | que AZ 25 ha RBQ | han JAZ G c.v. 25 tomar. BQ | tener JAGRZ 25 Et GB |
E. JAZ RQ c.v. 26 podrán BQ | podría R podrá JG AZ c.v. 26 del JAGBQZ | el R 26 podría JGRB AZ c.v. |
podrá Q 26 sopiesen B | sopieren J AGRQZ c.v. 27 es AGRBQZ | om. J 27 deve JGBQ AZ c.v. | de-
ven R 27 muy JAGR BZ | om. Q 27 buenos JAGR BZ | om. Q 27 e JAGR BZ | om. Q 27 muy JAGR BZ | om. Q
27 fieles, JAGR BZ | om. Q 27 que JAGBZ | om. RQ 27 ayan JAGBZ | om. RQ 28 cavallos JGB AZ c.v. | om. RQ
28 muy JAGBQZ | om. R 28 fuertes JAGBQZ | om. R 28 e JARBQZ | et G 29 estén JGRBQ | esten AZ
29 alguna JRBQ | algunas AGZ 30 6 La JGRBQZ | la A 30 vi^o JGB ARZ c.v. | vi Q 30 que JAGBZ | quel RQ
30 el JAGBZ | om. RQ 30 deve JGRBQ | deue AZ 30 poner JGRBQZ | ponerlos A 30 los JGRBQZ | om. A
30 fuertes JGRBQZ | suertes A 30 cavalleros^[fol. 318v] JGBQ AZ c.v. | cavallos R 31 cuyda JGRBQZ | cu-
da A 31 puede JAGBZ | pueda R han Q 31 mayor JAGR BZ | grant Q 31 Et GRB | E. JAZ Q c.v.
31 temen JAGBQZ | teme R 31 de B | om. Q aver JGR AZ c.v. 31 de JAGR BZ | om. Q 32 cada JAGR BZ | om. Q
32 parte JAGR BZ | om. Q 32 poner JAGR BZ | por Q 32 rremedios BQ | remedios JAGRZ 33 vaya JAGBQZ |
caya R 33 Et RB GQ c.v. | e JZ A c.v. 33 para JAGBQZ | por R 34 e JARBQZ | et G 34 mayores JABQZ |
mayores GR 34 amuestren BQ | amonesten JAGRZ 35 ayuntados BQ | om. JAGRZ 35 e BQ | om. JAGRZ
35 aparejados, GBQZ A c.v. | om. JR 35 por ABQ | porque Z om. JR para G 35 que AGBQ | om. JRZ
35 sy GB AQZ c.v. | om. JR 35 a AGBQZ | om. JR 35 desora AGBQZ | om. JR 35 viniesen B | vinie-
ren AQZ G c.v. om. JR 35 los AGBQZ | om. JR 35 enemigos, AGBQZ | om. JR 35 que AGBQZ | om. JR
35 los AGBQZ | om. JR 35 fallen AGBQZ | om. JR 36 non JGRBQ Z c.v. | nonles A 36 les JGRBQZ | om. A
37 8 La JGRBQZ | la A 37 cautela JRBZ | cabtela AGQ 37 que JGRBQZ | quesienpre A 37 la BQ | su JAGRZ
37 ay BQ | ha AGZ R c.v. han J 38 Et GRB | E. JAZ Q c.v. 38 que JARBZ | om. GQ 38 bien B | om. Q
viere JAGRZ 38 deve JGRBQ | deue AZ 38 e JBQZ A c.v. | et G R c.v. 38 deve JGRB AZ c.v. | deven Q
39 escoger GRB JQA c.v. | escoser Z 39 e JAGBQZ | o R 42 deven JGRBQ A c.v. | deue Z 43 pone JARBQZ |
dize G 43 Polícrato JGRBQ Z c.v. | policrato A 43 capítulo BQ | septeno Rom. J al AGZ 43 vii, B |
vii^o JGQ AZ c.v. om. R 44 deve RBQ | deue Z deven JG A c.v.

45 e la iglesia. Et por esta, deven poner todos los cuerpos e los algos, por que los enemigos de la fe
 non la puedan subjugar nin destruyr, nin poner a peoría. 2 La ii° es que deven por todo su poder
 quebrantar la porfía e la sobervia de los moros e de qualesquier de los enemigos de la fe. 3 La iii°
 es que deven[*col. b*] onrrar mucho los saçerdotes, e oyr las misas e las pedricaçiones, e pugar por
 aver mucho a Dios por sy. 4 La iii° es que deven mucho defender los pobres e las viudas, e los
 50 omnes[[*fal*]] flacos que non han poder defender sus derechos, et non deven consentir que ninguno
 les faga injuria nin tuerto. 5 La v°, que deven tener toda la provincia e toda la tierra en paz, e
 fazer mucho por tirar della toda discordia. 6 La vi° es que deven los cavalleros por mandado del
 cabdillo tirar todas las asonadas de la tierra, e poner grant castigo en aquellos que los mueven. 7
 La vii° es que deven avenir los vandos que son en las villas e en las çibdades, e non les consentir en
 55 ninguna manera que en el mundo sea, e castigar aquellos que lo fazen. 8 La viii° es que deven por
 defendimiento de la tierra poner sus cuerpos. Et esto les manda el sacramento e la jura que fazen
 quando toman el espada del altar.

Et de aquí se suelta la dubda que algunos cavalleros an, diziendo que non son tenido a la
 Iglesia por sacramento nin por jura solepne que ellos fizieren^a ca ya de costunbre es que non fagan
 60 ninguna jura quando rresçiben la cavallería: mas esto non es asý, ca en dos maneras se faze la jura.
 En una manera se faze por voluntad, callando, maguera la non faga de palabra; et en otra manera
 se faze^[fol. 319r] por palabra, diziendo e jurando a Dios e al príncipe que syenpre serán leales, segund
 aquella forma que pusymos de suso. Et ningún cavallero non rresçibe el ofiço e la dignitat de la
 cavallería syn juramento callado o manifesto por palabra. E ninguno non es escusado que non sea
 65 obligado a la Iglesia en alguna destas dos maneras. E por aventura, non se faze agora el juramento
 solepne commo se fazían antiguamente, por que la comunidat del ofiço e la voluntad de la fe los

^aEst-ce que ce paragraphe répond à une polémique du temps de la composition de la glose, ou reprend-elle encore une source latine? Creuser cette question.

45 Et GB| eJAQZ R c.v. 45 esta, AGBZ| éstaJRQ 46 puedan JAGBQZ| pueden R
 46 destruyr, AGBZ Q c.v.| om. R estruyrJ 46 peoría. JGRBQ| peoriaAZ 46 todo AGRBQZ| todosJ
 47 e BQ| oAGRZ om. J 47 de BQ| om. JAGRZ 47 los BQ| om. JAGRZ 47 iii° JGB Z c.v.| terçe-
 raARQ 48 deven JGRBQ| deuenAZ 48 e JARBQZ| et G 48 las BQ| om. JAGRZ 49 aver JGRBQZ|
 auerA 49 sy. JRBQ AZ c.v.| fe G 49 iii° JGB| quartaARQZ 49 mucho BQ| om. JAGRZ
 49 defender AGBQZ| om. JR 49 los AGBQZ| om. JR 49 pobres AGBQZ| om. JR 49 e AGBQZ| om. JR
 49 las AGBQZ| om. JR 49 viudas, B| biudasAGQZ om. JR 49 e ABQZ| et G om. JR 49 los AGBQZ| om. JR
 50 omnes GBQ ZA c.v.| om. JR 50 flacos AGBQZ| om. JR 50 que AGBQZ| om. JR 50 non GBQ Z c.v.|
 nonhanA om. JR 50 han GBQZ| om. JAR 50 poder AGBQZ| om. JR 50 derechos, JAGBQZ| dere-
 cho R 50 et B| om. Q eJAGRZ 50 deven JGRBQ| deuenAZ 51 injuria JGRBQ| om. Z yniuriaA
 51 deven JGRB AZ c.v.| deve Q 52 vi° JGBQ| sestaARZ 52 mandado JAGRZ| mando Q 53 los B|
 las Q loJAGRZ 54 vii° JGBQ R c.v.| setenaAZ 54 villas JARBQZ| çibdades G 54 las JARBQZ|
 la G 54 çibdades, JRBQ AZ c.v.| villas G 54 les B| losJAGRQZ 54 consentir JARBZ G c.v.|
 asentyr Q 55 8 La JGRBQZ| laA 55 viii° JGBQ RZ c.v.| ochauaA 56 Et B G c.v.| CaR
 EJA QZ c.v. 56 fazen JARBQZ| faze G 57 toman JARBQZ| toma G 57 el JAGRZ| la Q 58 Et GRB|
 EJAQZ 58 de JAGRZ| om. Q 58 tenido B| tenidosJAGRQZ 59 sacramento JGRBQZ| sacramien-
 toA 59 por JAGRZ| om. Q 59 fizieren JB| fazían Q fiziesenAR G Z c.v. 59 ca B Q c.v.| queJAGRZ
 59 de JAGRZ| om. Z 59 non BQ| niZ ninJAGR 61 una JGRBQ| vnaAZ 61 la JRBQ| loAGZ
 61 faga BQ| faganJAGRZ 61 de JARBQZ| por G 61 et B GR c.v.| 2 EJAZ Q c.v. 62 e JARBQZ|
 et G 62 serán JGRBQ A c.v.| seraZ 63 pusymos B JAGQZ c.v.| posymosR 63 Et GRBQ| EJAZ
 63 ningún BJAQGR c.v.| nigundZ 63 eJAGBQZ| nin R 63 laJAGBQZ| om. R 64 EJAQZ Q c.v.| et G R c.v.
 64 non JAGBQZ| om. R 65 EJAQZ Q c.v.| et G R c.v. 66 solepne JAGRZ| solenneZ 66 fazían GB AZ c.v.|
 fazíaJRQ 66 por AGBQZ| porqueJR 66 que AGBQZ| om. JR 66 comunidat JGRBQ Z c.v.| comundatA
 66 voluntad BQ| bondatJAGR Z c.v.

costrñe a ser fieles a Dios primero, e después a la Iglesia, e después al príncipe, e a postre más a la comunidat; enpero que costunbre es que los cavalleros aquél día que los arman e les çñien la espada, que vayan a velar a la Iglesia con grant solepnidat, e que ponga la espada sobre el altar, e
 70 que la ofresca a Dios al altar. Et asý paresçe que allí promete e faze profesión solepne a Dios e al altar, prometiendo serviçio continuado de su ofiçio a Dios e a la Iglesia: e non es menester que fagan esta profesión por palabra, ca la profesión legítima de la cavallería enxerida en el fecho[*col. b*] della, resçibiendo la espada del altar. Ca al omne que non es letrado e a quién más conviene aver sabiduría de armas que de letras, non le conviene de fazer profesión letrada e por palabra, ca cúnplel
 75 lo que faze de voluntad e de fecho. Onde dize Polícrato que los omes letrados deven fazer profesión letrada e por palabras letradas, asý commo los obispos e los abades e los rreligiosos todos; mas a los cavalleros cúnpleles la profesión que fazen de fecho. E por ende, rresçiben la espada del altar, non para mal fazer con ella, nin para rrobar, nin para tomar lo ageno, nin para fazer tuerto a ninguno, nin para fazer guerra syn rrazón e syn derecho, mas para fazer justiçia, e para usar de su ofiçio,
 80 según que egualdat de derecho juyzio.

Onde costunbre era de los cavalleros antiguos, según que él dize, que los despojos que tomavan en la fazienda que fazién todos los ofresçièn en los tenplos a sus Dioses, ca la virtud consagrada por pública rreligión non han menester alabança privada, segund que dize Valerio en el iiiº libro, capítulo iiº, do pone muchos enxemplos de cavalleros que por el sacramento que fazién nuca yvan
 85 contra^[fol. 319v] el tenplo. Onde Jullio Çésar vedó que non tomasen nada del tenplo ninguno, nin le despojasen, so pena de muerte. Et allí dize que la hueste de Breno nunca fue vençida fasta que cometió el tenplo de Apolline, e le despojó. Et eso mesmo dize Polícrato en el libro sobredicho, do

67 costrñe *JGRBQZ* | costrinen *A* 67 a *AGRQBZ* | *om. J* 67 más *BQ* | *om. JAGRZ* 68 que *JAGRQB* | de *Z*
 68 e *JRBQ* | *om. AGZ* 68 les *JARBQZ* | le *G* 69 a *JRBQ* | *om. AGZ* 69 ponga *B* | pongan *JAGRQZ* 69 la *BQ* |
 el *JAGRZ* 69 sobre *JAGBZ* | sobrel *RQ* 69 el *JAGBZ* | *om. RQ* 70 ofresca *B* | ofrescan *JAGRZ* ofrezca *Q*
 70 al *JAGRBZ* | el *Q* 70 Et *B R c.v.* | *EJAQZ G c.v.* 70 promete *BQ* | prometen *JAGRZ* 70 faze *B* |
 fazen *JAGRZ* fazía *Q* 70 profesión *BQ* | promisión *J A G Z c.v.* promisión *R* 70 solepne *JAGRQB* | so-
 lenne *Z* 71 e *JRBQ AZ c.v.* | Et *G* 72 fagan *JAGRBZ* | faga *Q* 72 profesión *B QZR c.v.* | promi-
 sión *G* profesión *J* profesion *A* 72 palabra, *JARBQZ* | palabras *G* 72 profesión *RBQ ZJ c.v.* | promesión *G*
 profesion *A* 72 legítima *JGRBQ Z c.v.* | legittima *A* 73 la *JARBQZ* | el *G* 73 al *B* | *om. AGQZ* en *JR*
 73 es *JGRBQZ* | *om. A* 73 e *JAGBQZ* | *om. R* 74 profesión *RB QZJA c.v.* | promisión *G* 74 letrada *JAGBQZ* |
 delettrada *R* 74 cúnplel *B* | cúnplele *JQ* cunple *AGRZ* 75 lo *BQ* | la *JAGRZ* 75 Polícrato *JGRBQ* |
 policrato *AZ* 75 profesión *RBQ ZJ c.v.* | promisión *G* profesion *A* 76 abades *BQ* | arçobispos *JAGRZ*
 76 e *JAGRBZ* | et *Q* 76 rreligiosos *BQ* | religiosos *JAGRZ* 76 mas *AGRQBZ* | Mas *JQ* 76 a *JAGRBZ* | *om. Q*
 77 cúnpleles *JRBQZ c.v.* | cunple *GQ* 77 profesión *RB QZJ c.v.* | provisión *G* profesion *A* 77 fecho. *JARBQZ* | fe-
 chos *G* 77 E *ABZJQ c.v.* | et *G R c.v.* 77 por *JARBQZ* | *om. G* 77 la *BQ* | el *JAGRZ* 78 para *BQ* | *om. JAGRZ*
 78 a *JGRBQZ* | *om. A* 78 ninguno, *JARBQZ* | syn *G* 79 guerra *JARBQZ* | *om. G* 79 syn *B JQZ c.v.* | *om. AR*
 ninguno *G* 79 rrazón *BQJRAZ c.v.* | guerra *G* 79 e *JABQZ* | nin *R* mas *G* 79 syn *B JAQZ c.v.* | asyn *R om. G*
 79 derecho, *JARBQZ* | *om. G* 79 mas *JARBQZ* | *om. G* 79 para *JAGRBZ* | *om. Q* 79 para *JAGRBZ* | *om. Q*
 80 que *B* | *om. JAGRQZ* 80 juyzio. *JGRBZ A c.v.* | *om. Q* 81 despojos *JGRBZ A c.v.* | espejos *Q*
 81 tomavan *JGBQAZ c.v.* | toman *R* 82 ofresçièn *B* | ofrecían *J GQ R Z c.v.* ofrecían *A* 82 tenplos *JAGBQZ c.v.* |
 tenplo *R* 83 pública *JGRBQ* | publica *AZ* 83 han *B* | ha *JAGRQZ* 83 privada, *JRBQ AZ c.v.* | provada *G*
 84 capítulo *BQ* | *om. JR* al *AGZ* 84 cavalleros *JGBQAZ c.v.* | cavallos *R* 84 sacramento *GRBQZA c.v.* | sacramen-
 te *J* 84 nuca *B* | nunca *JAGRQZ* 84 yvan *JGRBQ* | yuan *AZ* 85 Çésar *JGRBQA c.v.* | cesar *Z* 85 tomasen *BQ* |
 tomasse *JZ AGR c.v.* 85 del *AGBQZ* | de *JR* 85 ninguno, *JRBQ* | *om. AGZ* 85 nin *JAGRB Q c.v.* |
 ni *Z* 86 le *JRBZ* | lo *AGQ* 86 despojasen, *GRBQ JZ c.v.* | despoiasen *A* 86 Et *RB G c.v.* | *om. Q* E *JAZ*
 86 Breno *JGRBQ* | breno *AZ* 87 cometió *BQ* | acometiò *JGR AZ c.v.* 87 Apolline, *JBAZ c.v.* | Apolinio *G* Apó-
 line *RQ* 87 le *JRB* | lo *AQZ* despojó *G* 87 despojó. *JRBQA c.v.* | despojo *Z om. G* 87 Et *GRB* | *om. Q* E *JAZ*
 87 eso *AGB Q c.v.* | esso *JRZ* 87 Polícrato *JGRBQ* | palicrato *A* policrato *Z*

dize que Ponpeyo nunca consyntió que despojasen templo ninguno; et eso mismo dixo de Alexandre,
 que perdonava syenpre los templos e a los que estavan en ellos, et sy esto fazían los cavalleros, los
 90 gentiles mucho más los cavalleros cristianos deven honrrar la Eglesia.

88 Ponpeyo JGBQ A c.v. | pompeyo Z Ponpeo R 88 consyntió RB JAZG c.v. | confirmó Q
 88 despojasen JGB AZ c.v. | despojase RQ 88 et GBQ R c.v. | EJAZ 88 eso AGBQZ | esso JR 88 mismo B |
 mesmo JAGRQZ 88 dixo B | dize JAGRQZ 88 de JABZ | que Rom. GQ 89 perdonava JGRB AZ c.v. |
 perdona Q 89 syenpre B JAGR c.v. | om. QZ 89 en JAGRBQ | eZ 89 et RB G c.v. | EJAZ Q c.v.
 89 los B | om. JAGRQZ 90 más JGRBQ | mas AZ 90 la GBQZ | Dios JR om. A 90 Eglesia. BQZG c.v. | om. JAR